

INFLUENCIAS LÉXICAS DE OTRAS LENGUAS EN EL LATÍN MEDIEVAL

Influences lexicales d'autres langues
sur le latin médiéval

Lexical influences of other languages
on medieval latin

Coordinadores

Maurilio Pérez González
Universidad de León

Estrella Pérez Rodríguez
Universidad de Valladolid

ÍNDICE

PRÓLOGO	9
BRUNO BON, <i>L'Influence des langues romanes sur le latin médiéval: L'exemple de planus</i>	21
JOSÉ MANUEL DÍAZ DE BUSTAMANTE, <i>Aspectos léxicos de las cautelas y de lo cautelar en el latín medieval diplomático del reino de León y Galicia</i>	33
ANA GÓMEZ RABAL, <i>Latinización constatada. Dudas y dificultades en el Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae</i>	49
ANTHONY HARVEY, <i>Lexical Influences on the Medieval Latin of the Celts</i>	65
PÄR LARSON, <i>La componente volgare nel latino medievale d'Italia (Interferenze tra latino e volgare nella toscana medievale)</i>	79
PASCUAL MARTÍNEZ SOPENA, <i>Atiba y alfetena. Arabismos, sociedad y coyuntura en el reino de León alrededor del año 1000</i>	95
JUAN FRANCISCO MESA SANZ, <i>Raphalli et alcheriae, barracae sive patua. Términos de habitación humana en el latín medieval del reino de Valencia</i>	109
ALBERTO MONTANER FRUTOS, <i>L'intégration des emprunts arabes en latin médiévale (d'après la documentation léonaise)</i>	137
MONICA NIEDERER, <i>Germanic borrowings of the type guerra/werra in the Mittellateinisches Wörterbuch (MLW)</i>	161
EVA ODELMAN, <i>Latin et suédois en interaction – Nouveaux exemples..</i>	175
MAURILIO PÉREZ, <i>Leonesismos rurales en el latín medieval diplomático de Asturias y León (s. IX-1230)</i>	181
ESTRELLA PÉREZ RODRÍGUEZ, <i>Tensión entre latín y romance en el latín medieval diplomático asturleonés (s. VIII-1230): El caso de quomodo</i>	205
MECHTHILD PÖRNBACHER, <i>Les germanismes en latin médiéval. Emprunts et adaptations et leurs problèmes lexicographiques</i>	237

CARLOS MANUEL REGLERO DE LA FUENTE, <i>Algunos arabismos de la documentación asturleonese relacionados con la descripción del espacio: alfoz, aldea, alcázar y almunia</i>	251
MICHAL RZEPIELA, <i>La phraséologie juridique dans les textes médiévaux: l'influence du polonais</i>	267
ZUZANA SILAGIOVA, <i>Spuren des Tschechischen in lateinischen Texten böhmischer Provenienz : Lehnübersetzungen</i>	277
THOMAS STÄDTLER, <i>...Y se fecundaron mutamente. Observaciones sobre las interferencias entre el latín medieval y el francés medieval</i>	299
PETER STOTZ, <i>Ornamentales Griechisch im mittelalterlichen Latein</i> ..	319
PAUL TOMBEUR, <i>Vt ita dicam et similia. Vulgarismes et néologismes</i> ..	345